

НЕКОТОРЫЕ СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ДИПЛОМАТИЧЕСКОГО ПОДСТИЛЯ

Дипломатия как особый вид повседневной государственной деятельности вошла в обиход на рубеже XVI- XVII веков, когда при дворах монархов появились постоянные дипломатические представители, а в системе государственных органов- специальные ведомства, занимавшиеся перепиской между государствами, приёмом иностранных делегаций и послов, переговорами и пр.¹

Очевидно, что дипломатия как неотделимая часть внешней политики не ограничивается лишь переговорами. Следовательно понятие «дипломатия» охватывает всю разностороннюю внешнеполитическую деятельность руководителей государств и высших органов государственной власти, а также органов внешних сношений².

Дипломатия- средство осуществления внешней политики государств, представляющее, собой совокупность практических мероприятий, приёмов и методов, применяемых с учётом конкретных условий и характера решаемых задач; официальная деятельность глав государств и правительств, специальных органов внешних сношений по осуществлению целей и задач внешней политики государств, а также по защите интересов этих государств.

В международных отношениях с понятием дипломатии связывают искусство ведения переговоров для предотвращения или урегулирования конфликтов, поисков взаимоприемлемых решений, расширения и углубления международного сотрудничества.

Дипломатическая деятельность всегда носила ярко выраженный характер. Дипломатическая профессия очень стара. Свидетельства договоров о мире встречаются среди древнейших исторических памятников.

Дипломат- должностное лицо, в надлежащем порядке уполномоченное главой данной страны, её правительством, ведомствам иностранных дел, другим компетентным государственным органом на осуществление различного рода официальных сношений с иностранными государствами или иными субъектами международного права, а также с их полномочными представителями по вопросам внешнеполитического характера.

Основными функциями дипломата являются представления и защита интересов и граждан его страны, сбор информации о стране пребывания, а

¹ См. Борунков А. Ф. «Дипломатический протокол в России», стр. 8, М. 1999,

² См. там же, стр. 9

так же содействие установлению дружеских культурных, торговых связей между странами. Дипломат должен обладать всеми качествами своих соотечественников- преуспевающих бизнесменов, одарённых администраторов и государственных чиновников³. Предварительно ознакомившись с понятием «Дипломатия», рассмотрим одну из разновидностей официально- делового стиля- дипломатического подстиля. Вообще, официально- деловой стиль- это стиль, который обслуживает правовую и административно- общественную сферы деятельности. Он используется при написании документов, деловых бумаг и писем в государственных учреждениях, суде, а также в разных видах делового устного общения.

Для официально- делового стиля характерны сухость, отсутствие эмоционально окрашенных слов, сжатость, компактность изложения.

Современный официально- деловой стиль относится к числу книжных стилей и функционирует в форме письменной речи. Устная форма официально- деловой речи- выступления на торжественных заседаниях, приёмах, доклады государственных и общественных деятелей.

Деловой подстиль также встречается в дипломатических документах, например таких, как дипломатическая нота, заявление правительства, верительная грамота. Он отличается специфическими терминами, большая часть которых интернациональные: статус кво, персона нон грата, ратификация, преамбула и др.⁴

Сфера функционирования дипломатического подстиля- дипломатия и международные отношения. Дипломатический подстиль включает в себя следующие жанры: конвенция, коммюнике, декларация, заявление, меморандум, нота, международное соглашение.

В дипломатическом подстиле воздействующая функция является одной из основных, поскольку партнёры- два государства или главы этих государств не находятся в отношении подчинения, то в качестве средства воздействия в текстах дипломатических документов используется именно язык. Дипломатические тексты отличаются наличием слов и сочетаний общелитературного языка, которые в определённых значениях употребляются в качестве терминов: протокол(совокупность общепризнанных правил международного общения), сторона(определённое государство и его правительство, участвующее в переговорах) и т.п.

³ Фельтхем Р. Дж. «Настольная книга дипломата». стр 41, М 2000,

⁴ Солганик Г. Я. ; Дроняева Т. С. , «Стилистика современного русского языка и культура речи», стр 7, М. 2005,

Язык дипломатии весьма своеобразен. У него своя система терминов, в которой много общего с другими терминологиями, но есть и особенность насыщенность международными терминами. В средние века в Западной Европе общим дипломатическим языком был латинский, потом французский (XVIII- начало XIX в). Поэтому в языке дипломатии много терминов французского происхождения: *атташе*- должность или ранг дипломатического работника; *коммюнике*- официальное правительственное сообщение по вопросам внешней политики; *дуайен*- лицо, возглавляющее дипломатический корпус, старейший по времени вручения верительных грамот дипломатический представитель высшего ранга.

В отличие от других подстилей, в языке дипломатических документов встречается высокая торжественная лексика для придания документу подчеркнутой значительности, а также используются общепринятые в международном государственном общении этикетные формулы вежливости⁵: «Прошу Вас, господин Посол, принять уверение в моём высоком уважении...» или «Министерство иностранных дел свидетельствует своё почтение...» Многие из этих протокольных, официальных формул имеют международный характер.

Недопустимы смысловые или риторические обороты, которые могут быть истолкованы как обидные для государственных деятелей. Как в начале написания дипломатических документов, так и в конце используется заключительный комплимент: «С чувством глубочайшего почтения и преданности имею честь», «Вашего сиятельства», «покорнейшим слугою».

Хотя протокольные формулы сами по себе несут, как правило, конкурентное политическое содержание, они являются неотъемлемой частью дипломатического документа, в котором выражается это содержание, помещаемое между протокольными формулами⁶.

Языку дипломатии свойственна эмоционально- экспрессивная окрашенность. Это сближает дипломатический подстиль с публицистикой. Например: Мы с огромным интересом рассмотрим все вопросы, обозначенные в протоколах 2005 года.

Для синтаксиса дипломатических документов характерно употребление условно- уступительных предложений, гибких формулировок, что соответствует требованиям дипломатического этикета, дипломатического такта.

⁵ Борунков А. Ф. «Дипломатический протокол в России» стр. 26, М. 1999,

⁶ Борунков А. Ф. «Дипломатический протокол в России» стр. 26, М. 1999,

Повелительное наклонение и соответственно оперативные предложения (приказ, повеление) употребляются в дипломатическом подстиле в исключительных случаях - в нотах протеста, в ультиматумах.

Выполнения стилем той или иной функции - этической, научной, деловой - накладывает глубокий отпечаток на весь стиль. Каждая функция - это определенная установка на ту или иную манеру изложения - точную объективную, конкретно - изобразительную, информативно - деловую и т. д. За каждым стилем закреплён и свой круг тем, своё содержание.

Само слово стиль, как и стилистика, используется в филологической науке давно. Стили потому и формируются в языке, что осознаётся специфика содержательной стороны каждой сферы общения, связанной с определённым видом деятельности и разрабатываются на практике те комплексы форм и функций, которые служат для выражения наиболее полного в данной сфере содержания⁷. Стилистика учит уместному, подходящему к данному случаю употреблению слов и грамматических форм. Главная задача стилистики - изучение и описание функциональных стилей, признаков и стилистических свойств отдельных языковых единиц, которые объединяют их в частные, функционально однородные подсистемы. Основу стилистики составляет исследование стилистических ресурсов языка. Данная проблема в настоящее время является наиболее важной и актуальной. Знание этого позволяет изучать особенности использования стилистических средств и стилей, как в дипломатии, так и в других отраслях языка.

Если, например, официально - деловой стиль консервативен и устойчив, то публицистический - консервативен и в высшей степени подвижен. Публицистический стиль находит применение в общественно - политической литературе, периодической печати (в газете, журнале), в политических выступлениях, речах на собраниях и т. д. Публицистичность - это прежде всего ярко выраженная авторская позиция, одна из форм проявления авторской тенденциозности. Публицистичность - это искусство аргументации, убеждения, поэтому нестандартность и яркость выражения усиливает действенность речи.

В заключение, хотелось бы отметить, что дипломатический подстиль наиболее «открытый» из всех подстилей деловой речи, он ближе других разновидностей официально - делового стиля соприкасается с политикой и публицистикой, и это обуславливает его языковое и стилистическое своеобразие.

⁷ Плещенко Т. П. «Стилистика и культуры речи» стр. 7, М. 2001,